

Das Fotografieren ist nicht gestattet.
In Ausnahmefällen kann dies durch den Ansprechpartner der Firma freigegeben werden!
Taking photos and filming is not permitted.
In exceptional cases, this can be released through the contact person from the company!



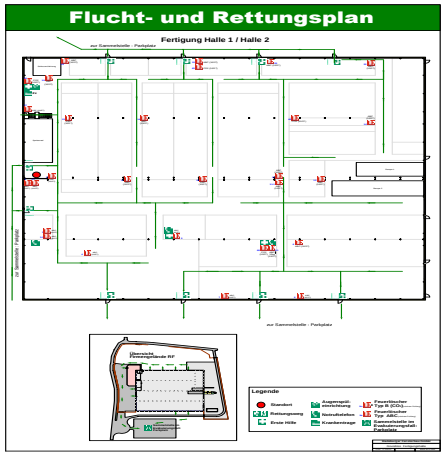
Sicherheitshinweise für Besucher

Safety information for visitors

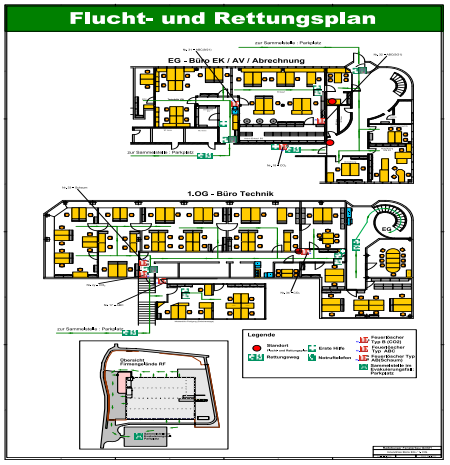
Radeburger Fensterbau GmbH

Weinböhlaer Straße 5
01471 Radeburg OT Bärwalde

Fachkraft für Arbeitssicherheit:
Fa. a-sig Gesellschaft für Sicherheit im Unternehmen mbH
Zschorlauer Straße 56
08280 Aue
Herr Mirko Klesel
Tel.: 03771/59868844



Informationen zu Fluchtwegen, Rettungsmitteln (Feuerlöscher, Erste-Hilfe-Kästen etc.) finden Sie in den Flucht- und Rettungsplänen in den Gebäuden.
Please find information on emergency exits, lifesaving appliances (fire extinguisher, first-aid box etc.) on the maps showing escape routes in the buildings.



Liebe Besucher,
Dear visitors,

bitte beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse folgende Sicherheitshinweise bei der Besichtigung unseres Werkes:
In your own interest please pay attention to the following safety information when visiting our factory:

Betreten des Werkgeländes auf eigene Gefahr. Enter factory premises at your own risk.
Die Gruppe nicht verlassen. Die Anweisungen des Gruppenleiters sind zu befolgen. Do not leave the group. Follow the team leader's instructions.
Zutrittsverbote beachten! Respect areas of prohibited access.
Niemals unter schwebenden Lasten aufhalten. Never remain below hanging loads.
Oberflächen von Werkstücken und Maschinen nicht berühren. (Achtung: Schnittverletzungen, Verbrennungen, Erfrierungen, Verätzungen) Do not touch surfaces of work pieces and machines. (Danger of: cuts, burns by fire or other substances, frostbites)
Zutrittsverbot für Personen mit Herzschrittmachern zu großen Elektromotoren und starken Magneten sowie Plasma-Brennschnittanlagen. Access prohibited to big electric motors, powerful magnets and gas cut plants for persons with cardiac stimulators.
Achtung: Erhöhte Rutsch- und Stolpergefahr in den Produktionsbereichen. Innerhalb bestimmter Bereiche der Produktionshallen die Schutzbrille verwenden. Caution: High danger of slipping and stumbling in the production facilities. Please use the protection glasses within special workzones.










Stets ausgegebene Schutzausrüstung (gelbe Weste) tragen. A protective equipment is always provided (blue vest). Make sure to wear it everywhere.	
Achten Sie innerhalb der Fertigungshallen auf Gabelstapler und Krantransporte. Sofern ein Transport auf dem Ihnen zugewiesenen Verkehrsweg durchgeführt wird, warten Sie in sicherem Abstand bis der Transport abgeschlossen ist. Watch out for forklifts and crane transport inside the production halls. If a transport is carried out on the traffic route assigned to you, wait at a safe distance until the transport is completed.	
Beim Fahren und Parken auf dem Firmengelände befinden Sie sich im halböffentlichen Verkehrsraum, hier ist der Werksverkehr zu beachten. Das Parken ist nur auf zugewiesenen Parkplätzen erlaubt. Gebäudeeingänge, Fluchtwege, Feuergassen und Rettungswege sind freizuhalten. Achtung: Halten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzung Schrittgeschwindigkeit von 10 km/h auf dem gesamten Betriebsgelände ein. When driving and parking on the company premises, you are in the semi-public traffic area, here the works traffic must be observed. Parking is only allowed in assigned lots. Building entrances, escape routes, fire alleys and rescue routes must be kept clear. Attention: Observe the speed limit of 10 km/h on the entire company premises.	
In allen Gebäuden ist Rauchen verboten! Die Raucherinsel befindet sich im Bereich des Mitarbeiterzugangs (Fertigungshalle/Rolltor). Es herrscht ein absolutes Alkohol- und Drogen-Verbot. Smoking is prohibited in all buildings! The smoking island is located in the employee access area (manufacturing hall/roller door). There is an absolute ban on alcohol and drugs.	
Im Gebäude ist ein Havariealarm installiert. Ertönt die Sirene des Räumungsalarms, verlassen Sie unverzüglich das Gebäude und folgen Sie den Mitarbeitern zum ausgewiesenen Sammelplatz (Mitarbeiter Parkplatz). Dort werden Sie durch einen Mitarbeiter erfasst, damit wir wissen, dass Sie den Gefahrenbereich gesund verlassen konnten. Folgen Sie dessen weiteren Anweisungen. Ohne Erfassung bitte den Platz nicht verlassen. An emergency alarm is installed in the building. If the evacuation alarm siren sounds, exit the building immediately and follow the staff to the designated assembly point (employee parking lot). There you will be registered by an employee so that we know that you were able to leave the danger area in good health. Follow their further instructions. Please do not leave the site without registration.	
Die Standorte von Feuerlöschern sind mit diesem Brandschutzzeichen gekennzeichnet. The locations of fire extinguishers are marked with this fire protection symbol.	
Haben Sie sich verletzt, sprechen Sie den nächsten Mitarbeiter an. Die Liste der Ersthelfer befindet sich im Bereich des Erste- Hilfe-Kasten. Alle Unfälle müssen in ein bereitgestelltes Unfallmeldeprotokoll eingetragen und danach in den entsprechenden Briefkasten eingeworfen werden. If you are injured, speak to the nearest member of staff. The list of first aiders is located in the first aid kit area. All accidents must be entered in an accident log provided.	

Bitte bestätigen Sie uns die Kenntnisnahme sowie die Einhaltung.
Please confirm your acknowledgment and compliance.